

31761 11635868 0



CCGS "Nicolet" is a sounding vessel used by the St. Lawrence Ship Channel Division.
Le «Nicolet» est un navire de sondage utilisé pour les travaux dans le chenal maritime du Saint-Laurent.



CCCG "Relay" is a search and rescue vessel.
Le «Relay» est un navire de recherches et de sauvetage.



CCGS "Vancouver" is one of the world's most modern weather-oceanographic ships.
Le «Vancouver», navire météorologique, est attaché à la station «PAPA» dans le Pacifique.



CCGS "Labrador" frees two vessels trapped in Gulf of St. Lawrence ice.
Le «Labrador» libère deux navires de la glace dans le golfe Saint-Laurent.



CCGS "Tembah" is a shallow-draft vessel in the Mackenzie River service of the Canadian Coast Guard.
Le «Tembah» est un navire à faible tirant d'eau assurant le service de la Garde côtière dans le fleuve Mackenzie.



CCGS "John Cabot" is the only icebreaking cable repair ship in the world.
Le «John Cabot» est le seul brise-glace-câblier au monde.



CCGS "Simcoe" is a light icebreaker which operates on the lower Great Lakes.
Le «Simcoe» est un brise-glace-baliseur léger affecté au service des Grands lacs.



CCGS "Camsell", based at Victoria, B.C., provides icebreaker escort for supply vessels in the Western Arctic.
Le «Camsell», dont la base est à Victoria (C.-B.), sert de brise-glace aux ravitailleurs de l'Ouest de l'Arctique.



A Canadian Coast Guard helicopter carrying personnel and supplies comes in for a landing at the lighthouse at Triple Island, B.C.
Un hélicoptère de la Garde côtière chargé d'approvisionnements s'apprête à atterrir au phare de Triple Island en Colombie-Britannique.

CAI
T150
- 2004

CANADIAN COAST GUARD



LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE



DEPARTMENT OF TRANSPORT
MINISTÈRE DES TRANSPORTS

The Canadian Coast Guard

The Canadian Coast Guard is the fleet of ships and helicopters with which the Federal Department of Transport looks after its responsibilities to marine navigation in Canada.

Although it has only been known as the Canadian Coast Guard since January 26, 1962, this type of service has been operated by the Government of Canada since Confederation and its antecedents date back well before that time.

Today the Canadian Coast Guard includes about 140 vessels of all types and 24 helicopters. They operate in Canadian waters from the Great Lakes to the northernmost channels of the Arctic Islands and from Ocean Station "Papa" in the Pacific to Sable Island off the coast of Nova Scotia.

The service, which includes heavy icebreakers and icebreaking buoy ships, is considered one of the largest icebreaker fleets in the world. It also includes lighthouse supply and buoy vessels, weather ships, survey craft, and many for specialized duties such as search and rescue, marine research, cable-laying and repair, and shallow-draft operations on the Mackenzie River system and in the Arctic.

The ships of the Canadian Coast Guard maintain and supply shore-based and floating aids to navigation in Canadian waters, without which commercial shipping could not operate.

In winter, they assist shipping in the Gulf of St. Lawrence and in East Coast waters as well as providing flood control icebreaking service on the St. Lawrence River.

In summer, while the greater part of the fleet is concentrating on its task of keeping shipping channels safe for marine traffic, the icebreakers escort the convoys that are organized by the Department of Transport to carry the next year's supplies to civilian communities and defense installations throughout the Arctic.

This duty fulfilled, many of the ships then serve as floating bases for scientific parties from other government departments engaged in oceanographic, hydrographic and related studies.

Each year, about 100,000 tons of cargo are handled by the fleet during its summer operations with the convoys.

At the same time, it provides icebreaker assistance when needed for commercial shipping

La Garde côtière canadienne

La Garde côtière canadienne, service exploité par le ministère fédéral des Transports, a une longue histoire au service du transport maritime du Canada.

Bien que le service ne soit connu sous le nom de Garde côtière canadienne que depuis janvier 1962, ses origines cependant remontent à l'époque de la Confédération et même avant. Le gouvernement canadien s'est en effet toujours intéressé de près aux aides à la navigation.

Aujourd'hui, la flotte de la Garde côtière se compose de quelque 140 navires de tous genres et compte également 24 hélicoptères. Le territoire qu'elle dessert s'étend des Grands lacs jusqu'aux chenaux les plus au nord des îles de l'Arctique et depuis la station « Papa » dans le Pacifique jusqu'à l'île aux Sables dans l'Atlantique.

La flotte de brise-glace du ministère des Transports est considérée comme la deuxième en importance au monde quant au nombre d'unités. On en compte en effet une vingtaine. La Garde côtière possède en outre des baliseurs, des navires météorologiques, des navires hydrographiques et un grand nombre d'autres navires affectés à des tâches spéciales comme les recherches et le sauvetage, les recherches en sciences marines, la pose et la réparation de câbles sous-marins et les opérations en eaux peu profondes dans le réseau du fleuve Mackenzie et dans l'Arctique.

Les navires de la Garde côtière sont particulièrement chargés de l'entretien des aides à la navigation sur terre et dans les eaux canadiennes. C'est un service indispensable à la navigation.

En hiver, les brise-glace aident à la navigation dans le golfe Saint-Laurent et dans les eaux côtières de l'Est. Ils s'adonnent également au déglaçage dans le fleuve Saint-Laurent afin de prévenir les inondations.

En été, alors que la plus grande partie de la flotte s'occupe d'assurer la sécurité du trafic maritime dans les chenaux de navigation, les brise-glace escortent les convois de ravitaillement déplacés auprès des agglomérations civiles et des postes de défense dispersés dans l'Arctique. Leur tâche dans l'Arctique étant complétée, plusieurs de ces navires deviennent ensuite des bases flottantes pour les équipes

using the summer sea route from the Atlantic Ocean through Hudson's Bay to Churchill, Manitoba, and shipping to the new mining developments in the Arctic.

The Canadian Coast Guard also carries out duties as the marine element of the search and rescue organization for which the Canadian Armed Forces have the overall responsibility.

There are more than 2,000 officers and men serving aboard Canadian Coast Guard ships and at the Canadian Coast Guard College at Sydney, Nova Scotia, where new officers and engineers are trained for service.

Principal bases for the ships are the department's 11 district offices, located at St. John's, Newfoundland; Dartmouth, N.S.; Saint John, N.B.; Charlottetown, P.E.I.; Quebec and Sorel, Que.; Prescott and Parry Sound, Ont.; Victoria and Prince Rupert, B.C., and at Hay River, on Great Slave Lake in the Northwest Territories.

Produced by the Information Services Division,
Department of Transport, Government of Canada,
under the authority of the Minister, Hon. Paul Hellyer.

Publication de la Division
des services d'information
du ministère des Transports
autorisée par l'honorable Paul Hellyer

Queen's Printer and
Controller of Stationery

Imprimeur de la Reine et
Contrôleur de la Papeterie

Ottawa, 1968

Cat. No.: T22-2069

scientifiques d'autres ministères du gouvernement qui s'occupent d'océanographie, d'hydrographie ou d'autres sciences connexes.

Chaque année, la flotte manutentionne environ 100,000 tonnes de cargaisons au cours de sa mission de ravitaillement dans les eaux de l'Arctique. De plus, les brise-glace ouvrent la voie aux navires de commerce qui empruntent la route maritime d'éte allant de l'Atlantique, à travers la baie d'Hudson, jusqu'à Churchill, Manitoba, et ils prêtent également leur concours aux navires qui se rendent aux nouveaux centres miniers de l'Arctique.

La flotte du ministère se spécialise en outre dans le domaine des recherches et du sauvetage. Ce service relève en premier lieu des Forces armées canadiennes qui sont étroitement secondées dans leur travail par la Garde côtière.

On compte à bord des navires du ministère plus de 2,000 officiers et membres d'équipage. Les nouveaux officiers sont formés au Collège de la Garde côtière canadienne à Sydney, en Nouvelle-Écosse.

Les navires ont leurs ports d'attache aux agences régionales de la marine, soit à St. John's (T.-N.), Dartmouth (N.-E.), Saint-Jean (N.-B.), Charlottetown (I.P.-E.), Québec et Sorel (P.Q.), Prescott et Parry Sound (Ont.), Victoria et Prince Rupert (C.-B.) et à Hay River, à l'entrée du Grand lac des Esclaves, sur le réseau du fleuve Mackenzie.

Le « John A. Macdonald » se frayant une voie dans la glace.

The icebreaker CCGS "John A. Macdonald" makes its way through heavy ice.



Le « J. E. Bernier » est un brise-glace-baliseur léger attaché à l'Agence de la marine de Québec.

CCGS "J. E. Bernier" is an icebreaking lighthouse supply and buoy-tending vessel based at Quebec City.

